

Water quality - Determination of the inhibitory effect of watersamples on the light emission of *Vibrio fischeri* (Luminescentbacteria test) - Part 1: Method using freshly prepared bacteria

EESTI STANDARDI EESSÕNA

NATIONAL FOREWORD

Käesolev Eesti standard EVS-EN ISO 11348-1:2008 sisaldab Euroopa standardi EN ISO 11348-1:2008 ingliskeelset teksti.

Standard on kinnitatud Eesti Standardikeskuse 15.12.2008 käskkirjaga ja jõustub sellekohase teate avaldamisel EVS Teatajas.

Euroopa standardimisorganisatsioonide poolt rahvuslikele liikmetele Euroopa standardi teksti kättesaadavaks tegemise kuupäev on 19.11.2008.

Standard on kättesaadav Eesti standardiorganisatsioonist.

This Estonian standard EVS-EN ISO 11348-1:2008 consists of the English text of the European standard EN ISO 11348-1:2008.

This standard is ratified with the order of Estonian Centre for Standardisation dated 15.12.2008 and is endorsed with the notification published in the official bulletin of the Estonian national standardisation organisation.

Date of Availability of the European standard text 19.11.2008.

The standard is available from Estonian standardisation organisation.

ICS 13.060.70

Võtmesõnad: bacteria, bioassay, biological tests, light emission, quality, water, water pollution water tests

Standardite reprodutseerimis- ja levitamiseõigus kuulub Eesti Standardikeskusele

Andmete paljundamine, taastekitamine, kopeerimine, salvestamine elektroonilisse süsteemi või edastamine ükskõik millises vormis või millisel teel on keelatud ilma Eesti Standardikeskuse poolt antud kirjaliku loata.

Kui Teil on küsimusi standardite autorikaitse kohta, palun võtke ühendust Eesti Standardikeskusega:
Aru 10 Tallinn 10317 Eesti; www.evs.ee; Telefon: 605 5050; E-post: info@evs.ee

English Version

Water quality - Determination of the inhibitory effect of water samples on the light emission of *Vibrio fischeri* (Luminescent bacteria test) - Part 1: Method using freshly prepared bacteria (ISO 11348-1:2007)

Qualité de l'eau - Détermination de l'effet inhibiteur d'échantillons d'eau sur la luminescence de *Vibrio fischeri* (Essai de bactéries luminescentes) - Partie 1: Méthode utilisant des bactéries fraîchement préparées (ISO 11348-1:2007)

Wasserbeschaffenheit - Bestimmung der Hemmwirkung von Wasserproben auf die Lichtemission von *Vibrio fischeri* (Leuchtbakterientest) - Teil 1: Verfahren mit frisch gezüchteten Bakterien (ISO 11348-1:2007)

This European Standard was approved by CEN on 29 October 2008.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN Management Centre or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the CEN Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

Management Centre: rue de Stassart, 36 B-1050 Brussels

Foreword

The text of ISO 11348-1:2007 has been prepared by Technical Committee ISO/TC 147 "Water quality" of the International Organization for Standardization (ISO) and has been taken over as EN ISO 11348-1:2008 by Technical Committee CEN/TC 230 "Water analysis" the secretariat of which is held by DIN.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by May 2009, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by May 2009.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. CEN [and/or CENELEC] shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

This document supersedes EN ISO 11348-1:1998.

According to the CEN/CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Bulgaria, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and the United Kingdom.

Endorsement notice

The text of ISO 11348-1:2007 has been approved by CEN as a EN ISO 11348-1:2008 without any modification.

Contents

Page

Foreword	iv
Introduction	v
1 Scope	1
2 Normative references	1
3 Principle	2
4 Interferences	2
5 Reagents and materials	2
6 Apparatus	4
7 Sampling and sample pretreatment	5
8 Cultivation of luminescent bacteria	5
9 Procedure	7
10 Evaluation	8
11 Expression of results	10
12 Criteria of validity	11
13 Precision	12
14 Test report	12
Annex A (informative) Colour-correction method	13
Annex B (informative) Dilution level D – Preparation of the dilution series	16
Annex C (informative) Precision data	19
Annex D (informative) Testing salt water samples with the luminescent bacteria test with freshly cultured bacteria	20
Bibliography	23

Introduction

The measurements specified in ISO 11348 can be carried out using freshly prepared bacteria, as well as freeze-dried or liquid-dried bacterial preparations.

Standardized work carried out by DIN Normenausschuss Wasserwesen and ISO/TC 147/SC 5/WG 1 has shown that, in special cases, these different techniques may deliver different results, especially in the presence of heavy metals.

Such varying sensitivity is caused by differences in media composition used in the preparation of freeze-dried or liquid-dried bacteria. These protective media influence the bioavailability of toxicants and/or the light emission of luminescent bacteria. This means that the origin and type of preparation need to be taken into account when interpreting the results. This may be difficult sometimes, as freeze-dried and liquid-dried bacteria may be obtained from different suppliers. This, in turn, can mean that the composition is not known in detail and therefore cannot be interpreted by the user.

For this reason, in addition to toxicity measurements with liquid-dried bacteria (ISO 11348-2) and freeze-dried bacteria (ISO 11348-3), a procedure with freshly prepared bacteria is described in this part of ISO 11348, the performance of which can be interpreted by the user in every detail.

The laboratories responsible for the results have the opportunity to select the most suitable technique based on expert judgement and information about the water sample to be tested.

Water quality — Determination of the inhibitory effect of water samples on the light emission of *Vibrio fischeri* (Luminescent bacteria test) —

Part 1: Method using freshly prepared bacteria

WARNING — Persons using this part of ISO 11348 should be familiar with normal laboratory practice. This standard does not purport to address all of the safety problems, if any, associated with its use. It is the responsibility of the user to establish appropriate safety and health practices and to ensure compliance with any national regulatory conditions.

IMPORTANT — It is absolutely essential that tests conducted in accordance with this part of ISO 11348 be carried out by suitably trained staff.

1 Scope

ISO 11348 describes three methods for determining the inhibition of the luminescence emitted by the marine bacterium *Vibrio fischeri* (NRRL B-11177). This part of ISO 11348 specifies a method using freshly prepared bacteria.

This method is applicable to:

- waste water;
- aqueous extracts and leachates;
- fresh water (surface and ground water);
- sea and brackish water;
- eluates of sediment (fresh water, brackish and sea water);
- pore water;
- single substances, diluted in water.

2 Normative references

The following referenced documents are indispensable for the application of this document. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.

ISO 5667-16, *Water quality — Sampling — Part 16: Guidance on biotesting of samples*

ISO 5814, *Water quality — Determination of dissolved oxygen — Electrochemical probe method*

ISO 7027, *Water quality — Determination of turbidity*